



No. 71

J u n e
2 0 0 7



info@iflaonline.org

 **IFLA website**
www.iflaonline.org

 **online journal**
www.iflajournal.org

Traducción al español
Virginia LABORANTI
virginialaboranti@
fibertel.com.ar

IFLA EXECUTIVE COMMITTEE

President
Diane MENZIES
commissioner.menzies
@justice.govt.nz

Secretary General
Radmila FINGEROVA
secgen@iflaonline.or

Treasurer
James HAYTER
jhayter@oxygen.net.au

Vice-President
Americas Region
Darwina NEAL
darwina_neal@nps.gov

Vice-President
Asia/Pacific Region
Tong-Mahn AHN
ahntm@snu.ac.kr

Vice-President
European Region
Teresa ANDRESEN
mlandres@fc.up.pt

Editor IFLA News
John CLEMENS
john.clemens
@canterbury.ac.nz

Hito para una Olimpiada Verde

Según la Presidenta de la IFLA, Diane Menzies, China ha sentado un sólido precedente al realizar Olimpiadas verdes para Beijing 2008. Además de las 680 has del Parque Forestal Olímpico, las 1.215 has de área verde en, y alrededor de la zona Olímpica incluyen el nuevo e impresionante Estadio Nacional Bird's Nest, el Centro de Deportes Olímpicos, el Estadio Nacional, el Estadio Nacional Cubierto, el Campo Nacional de Hockey, el Centro Nacional de Tenis, la Villa Olímpica y otras 20 sedes Olímpicas de gran importancia.

Diane Menzies señaló que el esfuerzo Olímpico de Beijing era la crema de la construcción arquitectónica urbana global y de la planificación del paisaje urbano. "Me ha impresionado la sobresaliente planificación, la investigación y la colaboración que el pueblo de Beijing ha realizado para lograr la sostenibilidad del sitio. Es un signo de los tiempos que los organizadores de los eventos importantes, como los Juegos Olímpicos, estén en conocimiento de la huella que marcan y los chinos han marcado un nuevo hito en este aspecto."

El Presidente de la Sociedad China del Paisaje, Zhou Ganzhi, dijo que los Juegos Olímpicos de 2008 se convertirán en un modelo de Olimpiadas Verdes. "Lo que hemos hecho no tiene precedentes. El reverdecimiento del parque y de la ciudad representan más para Beijing que los proyectos de construcción. No hay duda de que todos apoyan este reverdecimiento de la ciudad. Vamos a construir una ciudad verde y a llevarla a un nuevo nivel en los años por venir, lo que beneficiará tanto a la salud de la población como al medioambiente."

En éste número

Hito para una Olimpiada Verde	Diane Menzies	1
Declaración de la Cumbre de China - 2007		2
Informe de la Cumbre de Beijing	Virginia Laboranti	2
Impresiones de Beijing	Alan Titchener	3
Mes de la Arquitectura del Paisaje		
Argentina, Perú, Bermuda, México, Sudáfrica, Estados Unidos		4-6
Diseño del Paisaje en el Siglo XXI	Desiree Martínez Y Darwina Neal	6-7
Martha Schwartz en Atenas	Thanos Sklavenitis	8
Carta del Paisaje de Nueva Zelanda	Brad Coombs	9
Informes de Medio Oriente	Grant Donald	10
PARJAP Argentina 2007	Virginia Laboranti	11
44° Congreso Mundial la IFLA ¡INSCRÍBASE YA!		12



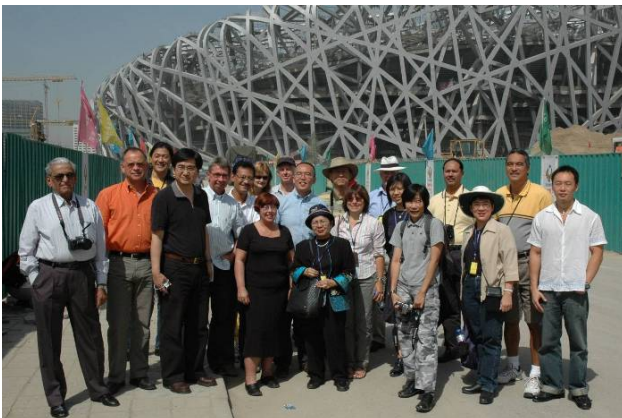
Cumbre de la Arquitectura del Paisaje en China 2007: un nuevo hito en la arquitectura del paisaje

Declaración de la Cumbre

Beijing, 14 de mayo de 2007

Los Delegados de la IFLA, que se reunieron en la Cumbre del Paisaje, en China 2007 y que representaron a los arquitectos paisajistas de 14 países y de las regiones de Asia Pacífico, de las Américas y de Europa, reconocen la contribución que la profesión de la arquitectura del paisaje hizo al Parque Forestal Olímpico de Beijing, en China.

El parque, de 680 has, es el más grande de la ciudad. Contribuirá a la sostenibilidad y es un recurso en desarrollo para la misma. El masivo "pulmón verde" ayuda a combatir el impacto humano sobre el clima de Beijing. Se puede apreciar el beneficio económico para el público en la nueva calidad del medio ambiente que será importante para los atletas de la Villa Olímpica y ameno para la vida diaria de los residentes locales, en el futuro. Los arquitectos paisajistas han jugado un rol preponderante en todos los aspectos del proyecto. El Parque Forestal educa a las personas de todas las edades al permitirles entender a las plantas como parte de la naturaleza, al contexto cultural y a la tecnología ecológica, al acopio de agua, al re uso del agua de lluvia y al ahorro de energía. Como jardín construido para los Juegos Olímpicos, será sede de eventos tales como el tenis, la arquería y el hockey. Durante los Juegos recibirá, a diario, a más de 40.000 visitantes. El Parque se está desarrollando como una extensión natural de la ciudad, como una simbólica "vuelta a la naturaleza."



Delegados IFLA afuera del Estadio Nacional Bird's Nest

La Cumbre recomienda:

- 1) Que el Comité Olímpico Internacional (IOC) reconozca el rol de la Sociedad China de Arquitectos Paisajistas (CHSLA) por lograr que los Juegos 2008 sean mejores en lo referente al medioambiente, con sostenibilidad futura, sobre todo en lo mental, y que el IOC elogie a la CHSLA en su rol y participación para los Juegos de Beijing 2008.
- 2) Que se promueva la publicidad posterior para ayudar a la comunidad global a tomar conciencia del rol de la profesión de la arquitectura del paisaje de China en el desarrollo de la sede Olímpica de Beijing.
- 3) Que basada en la experiencia obtenida, la CHASLA y la profesión de la arquitectura del paisaje en China, la IFLA establezca una política para todos los actos deportivos futuros, en términos de arquitectura del paisaje, y que los legalice en forma continua.
- 4) Que los hallazgos y el conocimiento obtenido de esta Cumbre y de la visita al sitio Olímpico sea transmitida al IOC y a los arquitectos paisajistas Olímpicos de Londres para su consideración.

Informe de la Cumbre de Beijing

Virginia Laboranti
Representante de la Región de las Américas de la IFLA

Entre el 12 y el 27 de mayo de 2007, el Comité Ejecutivo Mundial de la IFLA (EXCO) y los delegados de la Región Asia Pacífico de la IFLA fueron invitados por la Sociedad China de Arquitectura del Paisaje (CHASLA), el Instituto de Planificación y Diseño Urbano de la Universidad Tsinghua y por la Escuela de Arquitectura de la Universidad Tsinghua a participar en la Cumbre de la Arquitectura del Paisaje China - 2007: "Un nuevo Hito en la Arquitectura del Paisaje."



Fuimos recibidos y luego hospedados en el Hotel Wofo, un antiguo monasterio budista, situado en el Jardín Botánico de Beijing. Al día siguiente, los participantes realizaron una visita técnica al Parque Forestal Olímpico de Beijing, al Estadio Bird's Nest y al Water Cube, que están siendo, construidos actualmente. El Parque Forestal de 6.8 Km² está rodeado por áreas residenciales y se ha diseñado un dinámico sistema de reciclado y re uso de agua para reponer agua en la ciudad durante las estaciones secas y para descargar el agua de las inundaciones en la temporada de lluvia. Además, el sistema vial de del Parque Forestal se está construyendo con pavimentos permeables para permitir que el agua de la superficie se infiltre en el suelo y así mejorar la calidad de la misma en el lago del Parque. Fuimos acompañados por algunos de los planificadores, conducidos por el Delegado Chino ante la IFLA, Xiaoming Liu, y por el Director Ejecutivo de Arquitectura del Paisaje, Planificación y Diseño del Parque Forestal Olímpico de Beijing, Profesor Jie Hu, quien dio una explicación muy detallada sobre los trabajos. Durante la tarde, visitamos el Beihai Park.

El 14 de mayo, en el Wofo Hotel, el Presidente de la Sociedad China de Arquitectura del Paisaje, Sr. Ganzhi Zhou, el Vicepresidente de la Universidad Thingua, Sr. Fengchang Zhang, y la Presidenta de la IFLA, Diane Menzies, inauguraron las sesiones de la Cumbre. Varios de los que habían tomado parte en el desarrollo del Parque Forestal Olímpico hablaron sobre sus diferentes perspectivas: ecológicas, culturales, recreativas y económicas. Concordamos en que la construcción de este parque será un hito para la arquitectura del paisaje en China y en todo el mundo. El diseño del parque utiliza las mejores técnicas de construcción tanto antiguas como de avanzada, y toma en cuenta las formas de pensar, de vivir y las creencias de su propia gente. De hecho, los arquitectos del paisaje de China están haciendo nuevos parques con su propia identidad.

Durante los días siguientes se realizaron visitas a la Ciudad Prohibida, al Parque Patrimonial Huangchenggen, al Parque Beitucheng, al Palacio de Verano, a los Campus de la Universidad Tsinghua y de la Universidad Forestal de Beijing. Estas dos importantes universidades fueron las sedes donde la Presidenta de la IFLA, Diane Menzies, realizó presentaciones, muy bien recibidas, a las cuales asistió un número inusual de estudiantes, profesores y practicantes. La Presidenta, Diane Menzies, también presidió el EXCO Mundial de la IFLA y prestó apoyo a las reuniones de la Región Asia Pacífico. Durante la Cumbre, Mohd Fadriillah Mohd Taib y Charles Teo, de Malasia anunciaron, formalmente, el próximo Congreso Mundial de la IFLA en Kuala Lumpur, Malasia, entre el 27 y el 30 de agosto de 2007. Oficialmente asistieron a la reunión del EXCO la Presidenta, Diane Menzies (Nueva Zelanda), el Tesorero, James Hayter (Australia), el

Vicepresidente de la Región Asia-Pacífico. Profesor Tong Mahn Ahn (Corea), la Secretaria General, Radmila Fingerova (República Checa), el Representante de la Región Europea, Profesor Fritz Auweck (Alemania), y la Representante de la Región de las Américas, Virginia Laboranti (Argentina).

La reunión de la Región Asia Pacífico fue presidida por el Vicepresidente, Profesor Tong Mahn Ahn y asistieron la Presidenta, Diane Menzies, el Tesorero, James Hayter, el Profesor Dr. Mustafa Kamal Bin Mohd Shariff (Malasia), el Secretario, Profesor Prabhakar B. Bhagwat (India), el Profesor Xiaoming Liu (China), el Profesor Leslie Chen (China Hong Kong), la Dra. Jusna M. Amin (Indonesia), Mohd Fadriillah Mohd Taib (Malasia), Alan Titchener (Nueva Zelanda), Efren Aurelio (Filipinas), Tay Bee Choo (Singapur) y la Dra. Ariya Aruninta (Tailandia).

Todos los miembros de la IFLA que fuimos invitados a la Cumbre quisiéramos agradecer sinceramente a los colegas chinos por la invitación, la calurosa bienvenida y los maravillosos momentos vividos en Beijing.

Impresiones de Beijing

Alan Titchener

Delegado ante la IFLA (Nueva Zelanda)

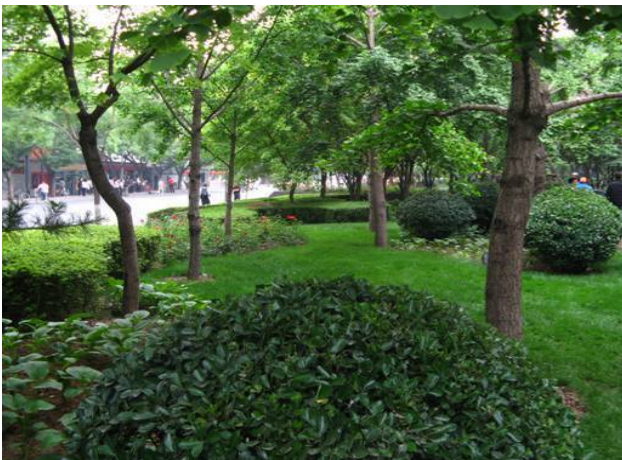
Los invitados a la Cumbre por la Sociedad China de Arquitectura del Paisaje (CHSLA) y por el Instituto de Planificación Urbana y Diseño de la Universidad Tsinghua, fuimos llevados en una excursión técnica a algunas de las instalaciones para los Juegos Olímpicos de Beijing, en 2008. Originariamente sitio del principal vivero de Beijing, el Parque Forestal Olímpico, está centrado en un eje principal que corre a lo largo de la Plaza Tiananmen, en el corazón de la ciudad. Alineado con el mismo eje se encuentra el lugar para un auditorio cubierto de pasto destinado a conciertos al aire libre (con capacidad para 40.000 personas sentadas), un lago (que se alimentará con agua reciclada y filtrada) y una colina forestada, razonablemente grande (que fue construida usando el material excavado para la creación del lago). Desde la cima de la colina, donde hay una zona destinada para un mirador, se pueden apreciar los varios estadios en los que se desarrollarán los Juegos Olímpicos.

No hubo duda en lo referente a la escala y a la complejidad del proyecto. El Director del mismo, Profesor Hu, explicó, en el sitio, algunos de los temas de diseño que había sido necesario solucionar, incluyendo el polvo de talco parecido al natural proveniente del suelo loésico usado en la construcción de la colina, que requirió la instalación de un intrincado sistema de drenaje de alta tecnología, irrigación y retención de agua. Cientos de miles de árboles semi maduros (de 3 a 6 m de



altura) han sido plantados, aproximadamente, cada 2 metros para obtener un efecto inmediato. Se ha realizado un considerable esfuerzo para lograr una apariencia natural en el bosque, en la selección y en la colocación de los árboles que fueron, exclusivamente, especies nativas de China. Aunque el proyecto aún dista de estar completo, los delegados que asistieron a la Cumbre estuvieron de acuerdo en que la creación del Parque Forestal fue un gran crédito para aquellos que intervinieron en él y que demostró, claramente, el profesionalismo y la capacidad de la profesión en China.

También, fuimos invitados a ver algunos parques donde se crearon angostos corredores verdes, de entre 10 y 15 m de ancho (en un caso tiene la extensión de un par de kilómetros), para ser usados como caminos peatonales y como sitios de recreación pasiva. La calidad del diseño y la implementación fue, en general, muy buena y hubo un compromiso notorio para un cuidado y mantenimiento posterior de alta calidad. La aparente falta de vandalismo permite a los diseñadores incorporar elementos que no podrían ser factibles en muchos otros países. En los diseños se incluyeron pequeños jardines de pantano para ayudar a filtrar y a reciclar el agua. En todos lados había referencias a la arquitectura y a la cultura tradicional china, típicamente expresada en una moda contemporánea. Las autoridades chinas están muy convencidas del valor de los arquitectos paisajistas. La combinación de un incremento en la experiencia, la reunión de una masa crítica y los significativos recursos existentes, parecen asegurar que China pronto estará al frente de la profesión, a nivel internacional, si es que ya no lo está.



Corredor Verde en Beijing.

Extracto de las impresiones de Beijing por Alan Tichener.

<http://www.nzla.co.nz/newsletter/autumn2007.htm>

Mes Mundial de la Arquitectura del Paisaje

ARGENTINA

Virginia Laboranti, Vicepresidenta CAAP

Debido a los muchos eventos programados para el Mes Mundial de la Arquitectura del Paisaje – algunos de ellos, ya mencionados en el IFLANews N° 70- comenzaron en marzo con presentaciones magistrales de Robert Mortensen, ex Presidente de la ASLA, y con el CAAP, actuando, por primera vez, como jurado en la 8ª Feria Estilo Pilar 2007. El CAAP organizó y apoyó muchas actividades que incluyeron la plantación de árboles y la firma de dos importantes acuerdos: la Creación del Comité ICOMOS / IFLA de Argentina y el Acuerdo CAAP / FADEA (Federación Argentina de Entidades de Arquitectos). También se realizó la firma de la Matrícula para la Licenciatura con el Consejo Profesional de Arquitectura y Urbanismo (CPAU), en Buenos Aires, y la presentación de la publicación “Origen de la Arborización en la Ciudad de Buenos Aires” en el Jardín Botánico de la Ciudad de Buenos Aires. Durante el cierre, en la Sociedad Central de Arquitectos (SCA), las Arq. Martha Marengo y Marta Ibarborde, ex Presidentas y, actualmente, Presidentas Honorarias del CAAP y la Arq. Virginia Laboranti, Vicepresidenta del CAAP hablaron sobre la importancia de la IFLA y sus actividades en todo el mundo. Durante el acto se anunció la firma de un convenio entre el CAAP y la Sociedad Central de Arquitectos (SCA). Significativamente, tres de los más importantes diarios de la Argentina: *La Nación*, *Clarín*, y *The Buenos Aires Herald* publicaron artículos sobre los miembros del CAAP y noticias sobre los eventos del Mes Mundial. Varios programas de radio y TV hicieron lo mismo. Consideramos que el Mes Mundial de la Arquitectura del Paisaje ha sido muy útil y exitoso y esperamos celebrarlo de ahora en más. Nuestras felicitaciones y gracias a los miembros del EXCO por una idea tan interesante.

PERÚ

Virginia Laboranti también envió noticias sobre los eventos realizados en Perú por la APP y la Presidenta Carmen Ibérico. La APP celebró el Mes Mundial de la Arquitectura del Paisaje conjuntamente con su Día internacional del Árbol, el 18 de abril de 2007. La Municipalidad de Miraflores, en un evento conjunto con el Club de Plantas Florales, invitó a varias escuelas de la ciudad a participar en una plantación de árboles. Se plantaron 20 árboles en un nuevo parque a ser inaugurado durante la semana siguiente. Estuvieron presentes el Intendente de Miraflores, la Presidenta del Club de Plantas Florales y Carmen Ibérico, como parte del personal de la Municipalidad y como Presidenta de la APP. Todos hablaron con sentimiento. Carmen, también, anunció que Cora Burgin del CAAP, Argentina, iría a Perú para dictar un seminario sobre Techos Verdes.



BERMUDA

Sarah Vallis Pietila, Presidenta de la BALA

El 26 de abril, en reconocimiento de Frederick Law Olmstead y en celebración del Mes Mundial de la Arquitectura del Paisaje, la Asociación de Arquitectos Paisajistas de Bermuda (BALA) realizó una plantación de dos de nuestros árboles endémicos: Cedro de Bermuda (*Juniperus bermudana*) y Olivos (*Cassine lanceanum*) en uno de los Parques Protegidos de Bermuda,

MEXICO

Desiree Martínez, Presidenta de la SAPM

El 19 de abril, el libro "*Lugares y Espacios, Arquitectura del Paisaje Mejicano*", primera publicación de la Sociedad Mexicana de Arquitectos Paisajistas (SAPM), fue presentado en la Universidad Autónoma de México. Dos días más tarde, miembros de la SAPM, con estudiantes y educadores del Programa de Arquitectura del Paisaje de la Universidad, realizaron una visita guiada al antiguo jardín botánico prehispánico del Rey Netzahualcoyotl, en Tetzcotzincó. El arquitecto e historiador Ramón Cruces Carvajal enriqueció el tour con



invalorable información.

En el Lago de la Reina del antiguo Jardín Botánico del Rey Netzahualcoyotl que da al Valle de México.

SUDAFRICA

Bernadette Vollmer, Presidenta del ILASA

Me gustaría contarles sobre las actividades que realizamos o estamos realizando aquí, en Sudáfrica. La Universidad de Pretoria invitó al Instituto de Arquitectura del Paisaje de Sudáfrica (ILASA) a formar una sociedad con el objetivo de promover la profesión, predominantemente, entre los estudiantes. A través de una serie de talleres se organizaron: un grupo de programas, un folleto y un afiche, que se imprimirán y que describen la profesión dando información sobre donde se puede asistir al curso. El ILASA organizó una sesión con estudiantes que están actualmente anotados en la Universidad de Pretoria para comenzar a establecer una mejor relación con ellos. Este acto fue apoyado por una sesión de plantación de semillas (todas de especies de árboles autóctonos) logrando que los estudiantes conozcan más sobre la singularidad de la profesión. ¡Esperamos plantarlos en un paisaje donde haya escasez de árboles!

ESTADOS UNIDOS

Patrick A. Miller, FASLA

Un número récord de Capítulos de la ASLA participó del Mes de la Arquitectura del Paisaje 2007. En honor del Mes Mundial de la Arquitectura del Paisaje, más de cuarenta capítulos de estados de la Sociedad Americana de Arquitectos Paisajistas planificaron, organizaron y publicitaron eventos en sus comunidades locales.

El tema de este año: "Descubrir Carreras en Arquitectura del Paisaje", animó a los miembros de la ASLA a llegar a chicos en edad escolar con el propósito de promover la profesión y lo divertido del trabajo que los arquitectos paisajistas realizan. Once capítulos fueron honrados en la Reunión de Mitad de Año de la ASLA por el excepcional trabajo realizado en sus eventos del mes de abril. Abajo se enumeran algunas de las más sobresalientes de esas actividades.

- ❖ Capítulo Arkansas: Con la ayuda de jóvenes residentes, los estudiantes del Grupo de Sostenibilidad Medioambiental de la Universidad de Arkansas, celebraron el Día de la Tierra plantando árboles en el complejo subsidiado de casas de Willow Heights, en Fayetteville. La presentación en la escuela elemental incluyó cuadernos de dibujo coloreados, a ser incorporados en el currículum de arte, para, luego, ser usados cuando los estudiantes diseñen su propio parque.
- ❖ Capítulo Hawai: preparó la presentación de "*Diseño con la Naturaleza*" en una apertura hacia la inclusión del idioma nativo Hawaiano en una clase de escolares, a punto de graduarse, con el objetivo de guiar a los estudiantes para que se conviertan en auxiliares medioambientales de Hawai por medio de la carrera de arquitectura del paisaje.
- ❖ El Capítulo Illinois: plantó uno o dos árboles en cada una de las 50 escuelas seleccionadas en Chicago en el evento "50 Árboles para 50 Escuelas" en colaboración con la ciudad de Chicago, incluyendo una sesión educativa sobre cómo cuidar a los árboles, y al medioambiente exterior, que tiene como objetivo a los estudiantes de cuarto grado.
- ❖ El Capítulo Iowa: realizó un ambicioso plan de "30 Días de Arquitectura del Paisaje", con un evento relacionado con la arquitectura del paisaje, cada día del mes. Los eventos incluyeron actividades de jardinería para jardineros jóvenes; una celebración del "Día del Árbol"; una exhibición de un jardín de trenes, en un jardín para niños; la presentación de un hongo comestible en el Arboreto de Iowa: un programa en la Granja y Centro de Conservación Grimes, donde los preescolares y adultos pudieron explorar las maravillas de la naturaleza, y la instalación de un jardín temporal realizado por los estudiantes de la Universidad del Estado de Iowa.



Un ejercicio corporativo: trazando el plano de sitio para el parque para perros de la ciudad de Coeur d'Alene

- Capítulo Idaho /Montana: trabajó con una clase de estudiantes avanzados de 4to. y 5to. grado para diseñar un parque para perros en la Ciudad de Coeur d'Alene, Idaho, en interacciones semanales durante más de dos meses, que culminaron con la presentación del proyecto que los estudiantes entregaron a la dirección de la escuela y al Consejo Municipal.
- Capítulo Minnesota: preparó un diseño de sitio y la instalación de un patio para el Centro Cultural Lao América con un equipo de estudiantes y profesionales; participaron en el diseño de una calle y de un mural comunitario para la vecindad de Standish-Ericsson.
- Capítulo San Diego: participó en una Feria de Niños Exploradores donde ofrecieron Distintivos al Mérito en Arquitectura del Paisaje a más de 60 exploradores, entregaron revistas *Landcape Architecture*, y mostraron un DVD sobre el descubrimiento de una carrera. Además visitaron escuelas primarias y secundarias del Condado de San Diego para presentar información sobre la profesión.
- Capítulo California del Sur: trabajó en un programa de un año con la Escuela Media Orville Wright donde comenzaron por dar una clase de arte para diseñar un parque, trabajaron en un diseño y, en poco más de tres fines de semanas, lo instalaron. Este esfuerzo fue coordinado con LAUSD. Los fondos fueron donados por el intendente, quien, además, donó árboles provenientes del Organismo de Conservación de Los Ángeles. También participaron en jornadas anuales sobre la carrera en escuelas secundarias y en el evento del Día de la Tierra en Beverley Hills.

Diseño del Paisaje en el Siglo XXI

Informes de la Conferencia Regional de la IFLA en las Américas y del 5º Congreso Nacional de la SAPM sobre Arquitectura del Paisaje

Desiree Martínez

**Presidenta de la SAPM, México,
Delegada IFLA**

La Conferencia Regional de la IFLA en Las Américas y el 5º Congreso Nacional sobre Arquitectura del Paisaje de la Sociedad Mexicana de Arquitectos Paisajistas (SAPM) se realizó en la ciudad de México entre el 24 y el 27 de mayo de 2007, en el Hotel Camino Real Anzures, obra de Legorreta, uno de los arquitectos contemporáneos más reconocidos de México.

Casi 300 participantes provenientes de todo el país (desde Mexicali y Monterrey; desde Los Cabos y San Luis Potosí, hasta Tuxtla Gutiérrez y Playa del Carmen), de toda la Región (desde Canadá hasta Brasil y Argentina), y de otras partes del mundo, como Alemania, Japón y la República Checa.

Martha Delgado, Secretaria de Medioambiente del Gobierno de la Ciudad de México, inauguró el evento y señaló la intención del nuevo gobierno de convertir a la Ciudad de México, en una de las ciudades más verdes de Latinoamérica. Los excelentes oradores hablaron sobre los distintos enfoques del tema de la Conferencia "Diseño del Paisaje en el siglo XXI." Para comenzar, Mark Treib (EEUU) resaltó la "*Bondad del diseño del Paisaje contemporáneo*" por medio de ejemplos que revelaron las tendencias de este nuevo milenio. Fernando Chacel (Brasil) trató sobre la restauración de los ecosistemas degradados, presentando proyectos, realizados en Brasil, que combinaban la visión de la ecología del paisaje con las soluciones estéticas. Mario Schjetnan habló sobre la importancia de diseñar con y alrededor del elemento Agua, mostrando ejemplos de sus propios proyectos. Kongjiang Yu (China) mostró la diferencia entre los paisajes muertos y ornamentales y los paisajes vivos y productivos, que son usados por la gente. Thorbjörn Andersson (Suecia) mostró ejemplos de las diferentes tendencias en el Diseño del Paisaje europeo.



La Conferencia culminó con la presentación de Diane Menzies, Presidenta de la IFLA (Nueva Zelanda), quien habló sobre el profundo sentido espiritual del paisaje como parte de nuestra cultura y de nuestro ser.

Las conferencias generales tocaron temas sobre los distintos rubros que enfrenta la profesión: sostenibilidad, infraestructura verde, manejo del agua, y temas históricos y estéticos en el paisaje. Cada una de las intervenciones contribuyó a dar un panorama de cómo la profesión está evolucionando en México y en la región. Fue muy importante la contribución de Arturo Aispuro, Secretario de Desarrollo Urbano y Vivienda de la Ciudad de México quien, no sólo reforzó la intención del Gobierno de la Ciudad, para mejorar la calidad de vida por medio de la restauración del espacio público sino que, también, firmó un acuerdo con la SAPM para comenzar a desarrollar estrategias conjuntas para implementar este objetivo.

También, los grupos de trabajo de Educación y de Paisajes Culturales obtuvieron resultados positivos durante sus sesiones. Varios grupos participaron del taller para estudiantes trabajando sobre alternativas para el *Ecoturismo Urbano*. El primer lugar fue para Li Sun y Kun Luo del Instituto de Arte Nanking, Summit College (China); en segundo lugar quedó México con la propuesta de Valentín Silva de la Universidad Autónoma de México y, el tercer lugar fue para Shwetal Bharat Kadam y Shweta V. Kumar del Departamento de Arquitectura del Paisaje, Facultad de Planificación y Arquitectura de Nueva Delhi (India).

Durante las visitas técnicas, se visitaron trabajos de Barragán, padre de la arquitectura del paisaje mexicano contemporánea; el restaurado Parque de Chapultepec, el área verde más emblemática de México, y otros ejemplos de espacios verdes diseñados para solucionar los desafíos del nuevo siglo, como el Tecnoparque y Xochitla.

La asunción de Laura Alonso como nueva Presidenta fue anunciada al final del evento por el Comité Ejecutivo de la SAPM. La Sociedad está segura de que este evento puede ser considerado un punto de inflexión en el desarrollo de la profesión en México, como así, también, para la misma asociación, ya que pudo sumar a mucha gente interesada de todo el país y de la región, tanto a estudiantes como a profesionales de la arquitectura del paisaje, para participar en el evento. Además, logramos consolidar compromisos serios con el gobierno local y federal, para la búsqueda de soluciones más verdes en la Ciudad de México y en todo el país. Otro logro muy importante fue estrechar lazos con todos los representantes IFLA pertenecientes a la región. Como *juntos somos fuertes*, visualizamos un futuro muy positivo para nuestra profesión y para la IFLA.

Resumen de la Conferencia Darwina L Neal, FASLA Vicepresidenta de la Región de las Américas de la IFLA

La SAPM organizó una excelente Conferencia con oradores de nivel mundial. El tema, Diseño del Paisaje en el Siglo XXI, fue bien llevado por arquitectos paisajistas premiados, tanto locales como extranjeros, pertenecientes a tres Regiones de la IFLA, quienes presentaron un amplio espectro de diseño y de soluciones para la conservación del paisaje y temas relacionados. Algunas de sus sabias palabras fueron:

- Pensar *globalmente* en lo referente al aire, el agua, y los temas relacionados con los recursos pero, actuar *localmente* para respetar las condiciones y los valores culturales locales, incluyendo el "*espíritu del lugar*".
- Los arquitectos paisajistas son *profesionales de la creación* que necesitan desarrollar una nueva estética ecológica.
- Necesitamos desarrollar un liderazgo basado en soluciones de diseño para crear ecosistemas sostenibles.
- Las ciudades necesitan crecer hacia adentro para volver a usar las áreas industriales abandonadas.
- La ciudad debería ser una *obra de arte*, necesitamos incorporar el *arte del paisaje* en los asentamientos urbanos.
- Los arquitectos paisajistas necesitan practicar el *arte de la supervivencia*, - reivindicando la relación entre la tierra y la gente.
- Por último, es necesario establecer políticas gubernamentales protectoras y codificar las prácticas de manejo para preservar y mantener los paisajes, tanto naturales como culturales.

El fundamento para lograr todos estos esfuerzos es la *educación*:

- Reforzar y avanzar en la educación, la práctica y el conocimiento de la AP como profesión, animando a más personas a convertirse en arquitectos paisajistas. *¡Hay fuerza en los números!*
- Educar a los empleados del gobierno y al público sobre el *valor agregado* por los arquitectos paisajistas y su trabajo.

La Conferencia, definitivamente, avanzó en aquellos objetivos. La SAPM se ganó las bien merecidas gracias de la Región de las Américas y de todos los asistentes por sus heroicos esfuerzos para organizar una conferencia tan exitosa. Felicitaciones especiales y muchas gracias a Desiree Martínez, Presidenta de la SAPM, a la Vicepresidenta y Presidenta Electa, Laura Alonso, al Tesorero y ex Presidente, Alfonso Muray y a todos los otros miembros de la SAPM, voluntarios y estudiantes que hicieron de la reunión una maravillosa experiencia educativa y social para todos.



Martha Schwartz habla en Atenas

Thanos Sklavenitis
Presidente de la PHALA

Por invitación de la Asociación Pan Helénica de Arquitectos Paisajistas (PHALA) y el Museo Benaki, el 4 de mayo de 2007, la Profesora Martha Schwartz dio una conferencia, en Atenas, sobre su reciente trabajo. La conferencia fue tan inspiradora que el anfiteatro, para 500 personas, estaba lleno y aún había gente parada en el auditorio. La profesora Schwartz habló sobre una amplia gama de temas referentes a su reciente trabajo. La conferencia se dividió en dos secciones.

En la primera parte de la conferencia, Martha habló sobre el rol del arquitecto paisajista. Actualmente, parece haber una falta de arquitectos paisajistas con habilidad para un buen diseño. El diseño del medioambiente es la tarea más importante que enfrentan los arquitectos paisajistas en el siglo XXI porque la calidad de la existencia de las personas dependerá de sus decisiones de diseño. La belleza y la relevancia cultural crean sostenibilidad y un valor económico positivo a las ciudades. La calidad visual, a diferencia del aire y del agua, no puede ser fácilmente cuantificada o reducida a un balance final de valor.

La calidad visual de los diferentes medio ambientes construidos afectan a las personas, y un medioambiente visual degradado las afecta negativamente. Las grandes preguntas son: ¿Qué tiene de práctico vivir y trabajar en lugares degradados? ¿Qué tiene de práctico hacer un mundo feo?

En la segunda parte de la conferencia, Martha presentó ejemplos de su trabajo, incluyendo la Plaza del Gran Canal, en el emprendimiento del Puerto de Dublín; Fryston Village; West Yorkshire, Inglaterra, el atrio de las oficinas centrales del Banco Barclay, en Canary Wharf, en los Muelles de Londres; la ciudad de Coventry y el Exchange Square, también en Inglaterra, y el Centro de Arte y Entretenimiento Mesa, en Arizona.

Sin lugar a dudas este fue el evento más importante y, ciertamente, un hito en la presentación de proyectos de arquitectura del paisaje de alto estándar de diseño para el público griego. Esto ha iniciado un proceso educativo que la PHALA intenta desarrollar con una serie de conferencias de arquitectos paisajistas internacionales para estimular la profesión e informar al público y al sector privado.



“...el anfiteatro para 500 personas estaba lleno y aún había gente parada en el auditorio”



Carta del Paisaje de Nueva Zelanda

Brad Coombs **Miembro Ejecutivo de la NZILA**

Aún los paisajes más espectaculares están bajo la presión proveniente del desarrollo residencial, de la infraestructura, de la generación y transmisión de energía y de otras formas de domesticación. El Instituto de Arquitectos Paisajistas de Nueva Zelanda (NZILA), como custodio de algunos de los más reconocidos paisajes del mundo, está dando pasos para guiar el manejo y la protección de los paisajes de Nueva Zelanda de forma sostenible.

Después de recibir algunos consejos del Ministro de Medioambiente de Nueva Zelanda, el NZILA se ha embarcado en la redacción de la Carta del Paisaje que hará una declaración sobre la filosofía del Instituto en lo referente a los valores que son reconocidos como importantes para los paisajes de la pequeña nación isla: renombrada, celebrada y muy visitada por sus paisajes naturales.

En octubre de 2006 el NZILA participó en la Conferencia sobre la Carta del Paisaje del Instituto Australiano de Arquitectos Paisajistas (AILA) en Melbourne. El Miembro Ejecutivo, Brad Coombs, asistió a la Conferencia en nombre del NZILA, y se unió a los oradores Joe Brown, Allen Kearns, Peter Timms y Jennifer Neales para establecer las bases para el desarrollo de la Carta del AILA. El NZILA y el AILA se beneficiaron mucho con este intercambio que ha logrado un gran progreso en el desarrollo de su propia carta del paisaje.

Un panel de experimentados arquitectos paisajistas se han unido para bosquejar una función y una estructura para la carta: formular un proceso por el cual la carta sea redactada y ratificada por los miembros del NZILA. El grupo de redacción de la misma se reunió a fines del año pasado y un grupo mayor de arquitectos paisajistas ha estado de acuerdo en revisarla y dar sus opiniones.

La Carta fue el tema de un taller muy concurrido realizado en la Conferencia Nacional del NZILA en la Bahía de Hawke, Nueva Zelanda, en abril de 2007. El taller resultó en una valiosa retroalimentación entre los miembros y resaltó temas que pueden ser incorporados en la carta. El AILA retribuyó el anterior intercambio en Melbourne enviando a dos de sus delegados al taller del NZILA.

El grupo de redacción de la carta diseñó el esquema de una estructura para la carta del NZILA,

bajo encabezamiento de componentes biofísicos (geológicos, hidrológicos y ecológicos de la salud del paisaje), de la salud humana y del bienestar (interacciones humanas con el paisaje), y de un lugar para construir (los elementos diseñados).

En los paisajes de Nueva Zelanda, los aspectos de sostenibilidad son reconocidos en la legislación que los maneja. Por lo tanto, la sostenibilidad será tratada en cada parte de la Carta. En el desarrollo de la Carta se están considerando los temas que son específicos a Nueva Zelanda, tales como la legislación sobre la planificación existente, los departamentos gubernamentales clave, incluyendo, al Ministerio de Medioambiente y los documentos de guía, como el Tratado de Waitangi, el Protocolo de Diseño Urbano, la Estrategia de Biodiversidad y cualquier otra Declaración importante de Política Nacional

La Carta del Paisaje del NZILA presentará la posición del Instituto sobre temas relacionados con el manejo y el cambio del paisaje, defendiendo el uso y el manejo inteligente de los paisajes de Nueva Zelanda. El NZILA está guiando el asesoramiento al gobierno de Nueva Zelanda y a quienes manejan nuestros paisajes en el uso y el manejo apropiado de uno de nuestros recursos más reconocidos.



Nueva Zelanda, como muchos otros países es un paisaje bajo la presión del desarrollo.



Informe de Grant Donald desde Medio Oriente

Una nueva asociación de arquitectura del paisaje en Dubai

La noche del lunes 21 de mayo de 2007 marcó la reunión inaugural de una asociación de arquitectura del paisaje en Dubai. Noventa y siete personas de más de 33 compañías de lugares tan lejanos como Abu Dhabi y Sharjah se reunieron en el Aeropuerto Meridian. Esta primera reunión, presidida en forma conjunta por Grant Donald y Jenny Young, fue específicamente celebrada para obtener apoyo para tal asociación y para destacar temas que necesitan ser tratados por el grupo para llegar a ser reconocida global y localmente.

Los arquitectos paisajistas presentes en la reunión eran miembros de siete distintas asociaciones del paisaje del mundo y representaban a más de 15 diferentes nacionalidades. También, asistieron representantes del gobierno local y federal y de los medios.

Surgieron temas de gran importancia, incluyendo la singularidad de la esfera profesional de Dubai, del diseño local y de la industria de la construcción, como un todo. Considerando el hecho de que los profesionales que trabajan en éste área son, en cierta forma, itinerantes, y que los nacionales locales representarían una parte muy pequeña de una asociación de arquitectura del paisaje específica, la asociación local se diferenciaría de las del resto del mundo. También, se discutieron estos tres factores, junto con los procesos y métodos que se requerirían para convertirse en una entidad legal en los Emiratos Árabes Unidos.



Un medio ambiente físicamente en experimentación agregado al desafío único de establecer el nuevo jardín botánico en el Emirato de Sharjah.

Se decidió actuar fuera de las normas comúnmente aceptadas para una asociación y sobre la posible necesidad de buscar una única posibilidad de sacar esta asociación adelante. La discusión general llegó a la conclusión de que la asociación no debería sólo representar a los arquitectos paisajistas, sino que debería poner su mirada en una comunidad del paisaje más amplia con una esfera de influencia no limitada específicamente a Dubai, sino a la región como un todo apuntando, en particular, a los países pertenecientes al Consejo de Cooperación del Golfo (GCC). Se formó un Grupo de Trabajo para consolidar temas relacionados con:

- Metas y objetivos de la Asociación
- Membresía
- Procesos requeridos para la formulación de un cuerpo reconocido
- Educación y oportunidades de marketing
- Estructura de la organización

...y un nuevo jardín botánico Coránico en el Emirato de Sharjah

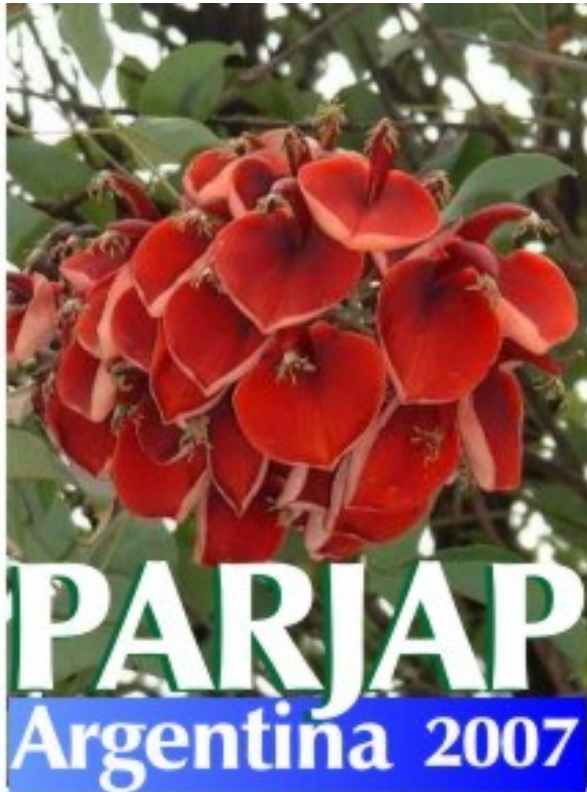
Durante el fin de semana del 4 al 5 de mayo, la Organización Educativa, Científica y Cultural de las Naciones Unidas (UNESCO) celebró una reunión del Comité Consultor en los Emiratos Árabes Unidos (UAE) para el desarrollo de un Jardín Botánico Coránico en el Emirato de Sharjah. Como parte de este evento, un comité de expertos internacionales de todo el mundo, incluyendo a botánicos, historiadores, expertos en Shari'a y estudios Islámicos, y representantes de la UNESCO, el ICOMOS, y a Grant Donald, de la IFLA, realizó un taller de dos días formulando estrategias: un listado de plantas y los requerimientos botánicos para el jardín. El Gobernador de Sharjah, Su Alteza Dr. Sheikh Sultan Bin Mohammed Al Qasimi, abrió el taller del comité consultor, que tuvo representantes de más de 15 países, que desarrollaron metodologías y criterios en tres grupos de trabajo: contenido botánico, diseño del paisaje y facilidades educativas y de investigación.

Uno de los resultados del taller fue la competencia internacional para desarrollar un plan maestro para el jardín botánico basado en las culturas regionales del jardín para preservar, ex situ, la flora regional de la Península Árabe. Esto será juzgado, en junio, por un panel de expertos de la UNESCO.

El Jardín Botánico Sharjah será el primero de una serie de jardines botánicos Coránicos en todo el Medio Oriente con, al menos, otros cinco o seis ya en la mesa de dibujo. Esta iniciativa es vista como una forma de obtener los principales principios Islámicos y la filosofía de las masas, haciendo que las palabras de los versos del Corán sean accesibles a los no musulmanes usando, de esta manera, a los paisajes y a los jardines para enviar mensajes culturales y filosóficos.



Primer Foro: PARJAP Argentina 2007



El 5º Congreso Iberoamericano de Parques y Jardines Públicos - PARJAP ARGENTINA 2007 – se realizará entre el 5 y el 8 de noviembre de 2007 en San Miguel de Tucumán, Argentina.

Como parte de la preparación para este encuentro, con el escenario espectacular de las Yungas se realizó, recientemente, el Primer Foro para PARJAP ARGENTINA 2007 en la Residencia Universitaria de Horco Molle, en la Universidad Nacional de Tucumán.

El Foro fue organizado por el Comité Organizador del 5º Congreso Iberoamericano de Parques y Jardines Públicos, constituido por Facultades y profesionales de los Colegios de Arquitectura e Ingeniería de Tucumán, y presidido por el Ing. Industrial Eduardo Costa. Este encuentro se enriqueció con la presencia del Arq. Horacio Pucheta Lascano, que es el Director del Departamento de Parques de la Municipalidad de Córdoba, y de la Ing. Agr. Gabriela Benito, de la Facultad de Agronomía de la Universidad de Buenos Aires, que es Técnica de la Dirección de Espacios Verdes de la Ciudad de Buenos Aires.

Dada la importancia de los espacios verdes públicos, el grupo de expertos reconoció la

necesidad de sumar a diferentes instituciones e individuos – colegios profesionales, miembros del gobierno, facultades, organizaciones no gubernamentales, vecinos y amigos de los espacios públicos, y a todos aquellos interesados en áreas verdes – para evaluar lo que se realizará en los distintos sectores involucrados, siendo el objetivo crear un medioambiente en el cual se elabore un Plan Director Verde para nuestra ciudad y la región.

El Foro contó con una gran concurrencia del Comité Organizador y de, aproximadamente, otras veinte organizaciones. Los presentes incluían a empleados municipales y provinciales, personal de la Universidad de San Miguel de Tucumán (UNT), escuelas profesionales, Organizaciones no Gubernamentales relacionadas con la atmósfera, expertos en áreas verdes, miembros del Ministerio de Producción e investigadores del Consejo Nacional de Investigación Científica y Técnica (CONICET) y de planificación urbana. Las propuestas, conceptos y proyectos fueron discutidos con un determinado énfasis en la responsabilidad social de mejorar la situación de nuestra sociedad a través de los espacios verdes. Se discutieron muchos temas que incluyeron:

- la importancia de los árboles urbanos, el bosque y su protección para la sociedad y el medioambiente, la reforestación con especies adecuadas;
- la rehabilitación de grandes áreas y espacios apropiados para convertirse en áreas verdes, Ej. las orillas del río Salí;
- las normas que se deberían aplicar a la protección de áreas naturales y una política y planificación del paisaje.

Al cierre, se estableció el compromiso de un Segundo Foro, en septiembre, en el cual las distintas municipalidades deberían trabajar con vistas al diseño de un Gran Plan Director con una profunda participación positiva del público y un manejo medioambiental, con referencia a la Agenda 21 y al establecimiento de los cimientos de la "Asociación Argentina de Parques y Jardines Públicos."

PARJAP ARGENTINA 2007 – 5º Congreso Iberoamericano de Parques y Jardines Públicos, 5 al 8 de noviembre de 2007, San Miguel de Tucumán, Argentina.

Más información en:
parjap@parjapargentina.com.ar

Página Web: www.parjapargentina.com.ar

Secretaría: Rivadavia 179, 3º piso

Tel. /Fax: +54-381 - 4227082



Malaysia welcomes the world to the 44th IFLA 2007 World Congress

Putra World Trade Centre (PWTC)
Kuala Lumpur, 27-30 August 2007

Further information at: <http://www.ifla2007.com> for Congress information, registration & hotel bookings

IFLA 2007 World EXCO & Council Meeting (for IFLA EXCO & Council Members ONLY)
Shangri-La Hotel, Putrajaya, 24-26 August 2007

IFLA2007 Student Charette and International Student Design Competition
D-Ark Resort, Janda Baik, Pahang, 24-26 August 2007

Congress Registration Form – Closing Date : 31st July 2007

استمارة تسجيل القمة

PERSONAL PARTICULARS

Name	(Prof/Dr/Mr/Mrs/Ms)	ILAM No (for ILAM members)	
Organization		Designation	
Address			
Country/State		Postal Code	
Telephone No.		Fax No.	
Mobile No (essential for updates via sms)			
Email (essential for updates)			
Passport No/MyKad No			

Category	Rate	Total (USD)
International Participant	USD 500	
ASEAN Participant*	USD 450	
Congress Fees Inclusive of : 4 Days Congress & Congress Kit; Tea Break & Lunch; 3 Technical Visits; Gala Dinner & Mayor's Dinner		

Category	Rate	Total (RM)
ILAM Member/ Government Dept.	RM 1,200	
Non ILAM Member	RM 1,350	
Congress Fees Inclusive of : 4 Days Congress & Congress Kit; Tea Break & Lunch; 3 Technical Visits; Gala Dinner & Mayor's Dinner		

International Student**	USD 200	
Congress Fees Inclusive of : 4 Days Congress & Congress Kit		

Local Student	RM 350	
Congress Fees Inclusive of : 4 Days Congress & Congress Kit		

Accompanying Person	USD 300	
Congress Fees Inclusive of : 2 Days City Tour; 3 Technical Visits; Gala Dinner & Mayor's Dinner		
GRAND TOTAL		

GRAND TOTAL		
--------------------	--	--

INTERNATIONAL PARTICIPANT

MALAYSIAN PARTICIPANT

NOTE:

* ASEAN Countries: Singapore, Thailand, Indonesia, Brunei, Philippines, Myanmar, Laos, Cambodia, & Vietnam

** For registering students, a copy of your student identification card is required upon registration.

- Please refer to the Participant Entitlement section (see website) for full details of the fees covered.

**TECHNICAL VISITS**

(Choose any one of the visits available on each Technical Visit session)

28 August 2007	Technical Visit 1 (Putrajaya) : <i>(Please ✓ select one in this section)</i>
	<input type="checkbox"/> TV01: Putrajaya Wetlands
	<input type="checkbox"/> TV02: Putrajaya Botanical Gardens
	<input type="checkbox"/> TV03: Putrajaya Agricultural Heritage Park
	<input type="checkbox"/> TV04: Putrajaya Urban Landscape Tour 1
	<input type="checkbox"/> TV05: Putrajaya Urban Landscape Tour 2
29 August 2007	Technical Visit 2 (Kuala Lumpur) : <i>(Please ✓ select one in this section)</i>
	<input type="checkbox"/> TV06: Forest Research Institute of Malaysia (FRIM)
	<input type="checkbox"/> TV07: Kuala Lumpur Heritage Trail 1
	<input type="checkbox"/> TV08: Kuala Lumpur Heritage Trail 2
	<input type="checkbox"/> TV09: Petronas Twin Towers & KLCC Development
	<input type="checkbox"/> TV10: Sentul Urban Renewal Project & Sentul Park Development
31 August 2007	Special Tour (Optional)
	<input type="checkbox"/> 50th National Day Parade at Merdeka Stadium, Kuala Lumpur

* Please note that each visit has a maximum capacity. Upon reaching the maximum capacity, we reserve the right to transfer the delegate to the next available technical tour. Reservation is on a first-come-first served basis.

PAYMENT SUMMARY

Congress Participation Fees	USD _____ / RM _____
Credit Card Charges (5%)	USD _____ / RM _____
TOTAL PAYABLE AMOUNT	USD _____ / RM _____

GRAND TOTAL	
--------------------	--

PAYMENT METHODS**1. Cheque**

Cheque Number		Bank / Branch	
---------------	--	---------------	--

* Only cheques drawn from Malaysian banks are acceptable.

* Please make cheque payable to: **ILAM IFLA 2007**

* Kindly indicate your name and contact numbers on the reverse side of your cheque.

2. Telegraphic Transfer

Please TT to the bank account below and fax the form to the Institute of Landscape Architects Malaysia (ILAM) at +603-8943 6761

- A/C Name : **ILAM IFLA 2007**
- A/C No : **1215-0010791-05-2**
- Bank Address :

CIMB Bank, Universiti Putra Malaysia, Ground Floor, Block B, Bangunan Pusat Pelajar UPM, 43400 UPM Serdang, Selangor, Malaysia

3. Credit Card VISA Master Card

Cardholder's Name			
Card /Bank Name		Expiry Date	
Credit Card Number		CVV Code <i>(Last 3 digit no at the rear of the card)</i>	
Cardholder's Signature		Date	